



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 21.12.2005
COM(2005) 676 végleges

2005/0258 (COD)

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, az önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK tanácsi rendelet és az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 574/72/EGK tanácsi rendelet módosításáról

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKLÁS

1) A JAVASLAT HÁTTERE

- **A javaslat indokolása és célkitűzései**

E javaslat célja az 1408/71/EGK bizottsági rendelet naprakésszé tétele a tagállamok nemzeti szociális biztonsággal kapcsolatos jogszabályi változásainak tükrözése érdekében.

- **Általános háttér**

E javaslat egyike az 1408/71/EGK rendelet – pontosabban e rendelet mellékleteinek – rendszeresen naprakésszé tett változatainak annak érdekében, hogy hűen tükrözze a nemzeti jogi helyzetben beállt változásokat, és ezáltal biztosítsa a nemzeti szociális biztonsági rendszerek megfelelő, közösségi szintű összehangolását.

- **A javaslat által érintett területet szabályozó hatályos rendelkezések**

A 118/97/EK rendelettel naprakésszé tett és a legutóbb a 647/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított 1408/71/EGK rendelet.

Ez a javaslat naprakésszé teszi és módosítja a rendelet egyes mellékleteiben szereplő, módosított nemzeti jogszabályokra utaló hivatkozásokat.

- **Összhang az Unió egyéb szakpolitikáival és célkitűzéseivel**

Nem alkalmazható.

2) AZ ÉRDEKELT FELEKKEL FOLYTATOTT KONZULTÁCIÓ ÉS HATÁSVIZSGÁLAT

- **Konzultáció az érdekelt felekkel**

A konzultáció módszerei, a megcélzott főbb szektorok és a hozzászóló felek általános bemutatása

A tagállamok – a saját nemzeti jogszabályaikban beállt változások tükrözése érdekében – felkérést kaptak az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet naprakésszé tételét célzó módosítási kérelmek benyújtására. A Bizottság munkatársai értékelték a kérelmeket, megvitatták őket a migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó igazgatási bizottság ülésén a tagállamok képviselőivel, és az egyes érintett tagállamok képviselőivel adott esetben tovább pontosították a részleteket.

A válaszok összefoglalása és figyelembevételük módja

A közösségi joggal összeegyeztethetőnek ítélt és az igazgatási bizottság által jóváhagyott kérelmeket elfogadták és beemelték a szövegbe.

- **Szakvélemények bekérése és felhasználása**

Az érintett tudományos vagy szakterületek

Szociális biztonsági összehangolás

Alkalmazott módszer

A migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó igazgatási bizottság ülésein, és szükség esetén máshol is, a pontosság érdekében további vitákra került sor az érintett tagállamok igazgatási bizottságának képviselőivel, különösen a nemzeti jog részleteinek tekintetében.

A megkérdezett legfontosabb szervezetek/szakértők

A migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó igazgatási bizottság és az igazgatási bizottság némely képviselői.

A beérkezett és felhasznált vélemények összefoglalása

Visszafordíthatatlan következményekkel járó lehetséges súlyos kockázatokat nem említettek.

Megállapodás született az 1408/71 rendelet mellékleteiben a tagállamokra vonatkozó egyes bejegyzések naprakésszé tételéről.

A szakértői vélemények nyilvános hozzáférhetőségének biztosításához felhasznált eszközök

Nincsenek ilyenek.

• **Hatásvizsgálat**

A tagállamok gyakran módosítják a szociális biztonsággal kapcsolatos nemzeti jogszabályaikat. Ennek következményeképpen a szociális biztonsági rendszereket összehangoló uniós jogban a nemzeti jogszabályokra történő hivatkozások elavulnak, és bizonytalan jogi helyzetet teremtenek. Ez a helyzet hátrányos az Európai Unió területén belül mozgó uniós polgárok számára, mivel így nem kapnak megfelelő tájkoztatást a jogaikról, továbbá a nemzeti szociális biztonsági intézmények számára megnehezíti a szociális biztonságot koordináló uniós rendelkezések megfelelő végrehajtását.

Az uniós koordináló jogszabályokban – különösen az 1408/71 és az 572/72 rendeletben – szereplő hivatkozásokat ezért naprakésszé kell tenni annak érdekében, hogy azok hűen tükrözzék a nemzeti jogszabályokat. Az uniós rendeleteket csak rendelet útján lehet naprakésszé tenni.

Az érintett polgárok érdeke, hogy a közösségi rendeleteket röviddel a nemzeti jogszabályok módosításai után naprakésszé tegyék. Különösen a svéd és finn alapvető nyugdíjreform, valamint a holland egészségbiztosítási rendszer reformja miatt az 1408/71 rendeletet mihamarabb naprakésszé kell tenni, noha az e rendelet helyébe lépő, 2004. május 20-án hatályba lépett 883/2004 rendelet nem alkalmazható a végrehajtási rendelet hatálybalépése előtt, amire várhatóan 2007 előtt nem kerül sor.

A javasolt módosító rendelet a jelenlegi helyzethez képest nem vezet be változásokat a

szociális biztonsági intézményekre és hivatalokra, a munkavállalókra illetve a munkaadókra váró munka mennyisége vagy költségek tekintetében. Ellenkezőleg: e naprakésszé tétel célja, hogy javítsa a szociális biztonsági rendszerek közösségi koordinációját, és ezáltal eredményesebben védje az EU területén mozgó polgárokat.

3) A JAVASLAT JOGI ELEMEI

- **A javasolt intézkedés összefoglalása**

A javaslat célja, hogy naprakésszé tegye az 1408/71 rendelet egyes mellékleteit annak érdekében, hogy azok pontosabban tükrözzék a tagállamok nemzeti szociális biztonsági rendszereiben beállt változásokat. Ezért e javaslat azáltal könnyíti meg a szociális biztonsági rendszereket koordináló közösségi jog alkalmazását, hogy hűen tükrözi a hatályban levő nemzeti jogszabályokat.

- **Jogalap**

Az EK-Szerződés 42. és 308. cikke.

- **A szubszidiaritás elve**

A szubszidiaritás elve érvényesül, mivel a javaslat nem esik a Közösség kizárólagos hatáskörébe.

A javaslat célkitűzéseit a tagállamok nem tudják kielégítő mértékben megvalósítani a következő ok(ok) miatt:

A Szerződés 42. cikke előírja, hogy a szociális biztonság területén koordinációs intézkedések formájában közösségi fellépésre van szükség, amely a Szerződésben megállapított, a munkavállalók szabad mozgáshoz való joga teljeskörű gyakorlásának biztosításához is szükséges. E koordináció nélkül fennáll annak veszélye, hogy a mozgás szabadsága nem valósulhat meg, mivel a polgárok kevésbé kívánnak élni e jogukkal, ha az lényegében egy másik tagállamban megszerzett szociális biztonsággal kapcsolatos jogosultságaik elvesztését jelentené. A jelenlegi, szociális biztonsággal kapcsolatos közösségi jog nem lép a különböző nemzeti rendszerek helyébe. Hangsúlyozni kell, hogy a rendeletjavaslat nem harmonizációs eszköz, és nem lépi túl a hatékony koordináláshoz szükséges mértéket. E javaslat célja egyszerűen annyi, hogy naprakésszé tegye a jelenlegi koordinációs szabályokat annak érdekében, hogy azok tükrözzék a nemzeti jogszabályokban bekövetkezett változásokat.

Noha a javaslat alapjául elsősorban a tagállamok által tett észrevételek szolgálnak, a tagállamok e rendelkezéseket nemzeti szinten nem fogadhatják el, mivel ezáltal fennállna annak veszélye, hogy ez ütközne a rendelettel. Ezért biztosítani kell a rendelet mellékleteinek megfelelő kiigazítását annak érdekében, hogy a rendeletet hatékonyan lehessen alkalmazni az érintett tagállamokban.

A szociális biztonság koordinációja olyan határokon átnyúló helyzeteket érint, amelyekben egyetlen tagállam sem járhat el egyedül. A közösségi koordinációs rendelet a jelenlegi kétoldalú megállapodások helyébe lép. Ez nem csupán leegyszerűsíti a tagállamok számára a szociális biztonság koordinációját, hanem egyúttal a nemzeti szociális biztonsági jog értelmében biztosítással rendelkező

személyeket is egyenlő bánásmódban részesíti.

A javaslat célkitűzéseit közösségi fellépés segítségével hatékonyabban lehet majd megvalósítani a következő ok(ok) miatt:

A szociális biztonsági rendszerek koordinációja csak közösségi szinten nyer értelmet. A cél annak biztosítása, hogy a szociális biztonsági rendszerek koordinációja valamennyi tagállamban hatékonyan működjön. E koordináció alapja és indoka az EU-n belüli szabad mozgás.

Minőségi mutatók hiányában a rendelet minden olyan uniós polgárra vonatkozik, aki az EU-n belül mozog, függetlenül e mozgás okára.

E javaslat csupán koordinációs intézkedés, amely csak közösségi szinten hozható meg. A tagállamok továbbra is felelősek saját szociális biztonsági rendszereik szervezéséért és finanszírozásáért.

A javaslat ezért megfelel a szubszidiaritás elvének.

- **Az arányosság elve**

A javaslat megfelel az arányosság elvének a következő ok(ok) miatt.

Az 1408/71/EGK rendelet a fellépés e formáját írja elő, mivel rendelet csak másik rendelettel módosítható. A tagállamok azonban továbbra is kizárólagos felelősséggel tartoznak saját szociális biztonsági rendszereik szervezéséért és finanszírozásáért.

A javaslat megkönnyíti a tagállamok számára szociális biztonsági rendszereik koordinálását, ezért nemcsak a polgárok, hanem a nemzeti szociális biztonsági intézmények számára is előnyökkel jár. A különleges rendelkezések alapjául a tagállamok javaslatai szolgáltak, ami azt jelenti, hogy minden lehetséges pénzügyi és adminisztratív terhet minimalizáltak és arányba állítottak a fent említett célkitűzésekkel. Ezzel szemben az 1408/71 rendelet naprakésszé tétele nélkül a pénzügyi és az adminisztratív terhek valószínűleg növekednének.

- **Eszközváltás**

Javasolt eszközök: rendelet.

Egyéb eszközök az alábbi ok(ok) miatt nem lennének megfelelőek:

Nincs ilyen eszköz, mivel az 1408/71/EGK típusú rendeletek csak rendelet útján módosíthatók.

4) KÖLTSÉGVETÉSI HATÁSOK

A javaslat nincs kihatással a Közösség költségvetésére.

5) KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

- **Európai Gazdasági Térség**

A javasolt jogi aktus érinti az EGT-t, ezért ki kell terjednie az EGT-re.

- **A javaslat részletes magyarázata**

A. 2. cikk (Hatálybalépés).

Tekintettel arra, hogy az új holland egészségbiztosítási törvény 2006. január 1-étől alkalmazandó, az I. és a VI. mellékletben szereplő, Hollandiát érintő módosítások hatálybalépésének időpontja 2006. január 1.

B. melléklet

I. Az I. melléklet módosítása

1. Az I. rész módosítása

Az I. melléklet I. része meghatározza a „munkavállalók” és az „önálló vállalkozók” fogalmát arra az esetre, ha e fogalmakat a nemzeti jogszabályból nem lehetne meghatározni.

Az „X. SVÉDORSZÁG” szakasz szövegrészét össze kell hangolni az új társadalombiztosítási törvénnyel (1999:799), és az önálló vállalkozók meghatározása érdekében ki kell egészíteni a társadalombiztosítási járulékokról szóló törvényre tett hivatkozással.

2. A II. rész módosítása

Az I. melléklet II. része meghatározza a „családtag” fogalmát arra az esetre, ha a nemzeti jog nem tenne különbséget a családtagok és az egyéb személyek között.

A „Q. HOLLANDIA” szakasz szövegrészét össze kell hangolni az új egészségbiztosítási törvénnyel.

II. A IIa. melléklet módosítása

A IIa. melléklet összesíti azokat a nem járulékalapú különleges ellátásokat, amelyeket az érintett személyek az 1408/71/EGK rendelet 10a. cikke értelmében kizárólag a lakóhelyük szerinti tagállam területén vehetnek igénybe.

1. A szociális nyugdíjakról szóló 1994-es litván törvényt módosították, és a jelenleg a IIa. mellékletben szereplő szociális nyugdíjat több különböző támogatásra osztották fel. E támogatások közül az új szociális támogatási nyugdíj és a különleges segély két olyan vegyes természetű ellátás, amely egyaránt tartalmazza a szociális biztonság és a szociális segély elemeit, mivel államilag finanszírozott, tehát nem járulékalapú, és ezáltal megfelel azoknak a kritériumoknak, amelyek alapján különleges, nem járulékalapú ellátásnak minősülhet. Az „M. Litvánia” szakaszban található hivatkozást ezért e nemzeti jogszabály módosításának tükrözése végett módosítani kell.

2. Noha az új szlovák törvényhozó testület a 2003. december 31-i 461/2003 törvénnyel eltörölte a szociális nyugdíjat, az ellátást a régi 100/1988 Sb. törvény értelmében az arra korábban jogosult személyek továbbra is igénybe vehetik. Ez az ellátás nem járulékalapú, az öregségi vagy rokkantsági nyugdíjra nem jogosultak számára minimális havi jövedelmet biztosít, és folyósítása rászorultság alapján történik. Ez az ellátás tehát megfelel azoknak a kritériumoknak, amelyek alapján különleges, nem járulékalapú ellátásnak minősül, ezért az „V. SZLOVÁKIA” szakaszban szerepeltetni kell.

III. A III. melléklet A. részének módosítása

A III. melléklet azon meglévő kétoldalú megállapodások rendelkezéseit sorolja fel, amelyek a rendeletnek az érintett tagállamokban való alkalmazása előtt hatályban voltak. Az A. rész a meglévő kétoldalú megállapodások továbbra is alkalmazandó rendelkezéseit sorolja fel, noha a kétoldalú rendelkezések helyébe az esetek többségében az 1408/71/EGK rendelet lépett.

Az 1952. október 28-i, Olaszország és Hollandia között létrejött általános egyezménynek a III. melléklet A. részében szereplő rendelkezése az ellátások EU-n kívüli országokba való kivitelére vonatkozik. Ezt a rendelkezést azonban törölni kell, mert ha a nyugdíj EU-n kívüli országban való kifizetése a rendelet alkalmazási körébe tartozik (azaz a nyugdíj a rendelet tárgyi, a kedvezményezett pedig a személyi hatálya alá tartozik), akkor az egyenlő elbánás elvét kell alkalmazni, ellenkező esetben e kérdéssel nem kell a III. mellékletben foglalkozni.

IV. A IV. melléklet módosítása

1. A IV. melléklet A. részének módosítása

A IV. melléklet A. része felsorolja a „rendelet 37. cikk (1) bekezdésében szereplő jogszabályokat, amelyek értelmében a rokkantsági ellátások összege nem függ a biztosítási időszakok hosszától”.

A Szlovák Köztársaságban a rokkantsági nyugdíj összege függ a biztosítási időszak hosszától (B. típusú rendszer), kivéve azon személyek rokkantsági nyugdíját, akik eltartott gyermekként rokkantak meg, és akik nem rendelkeztek biztosítással az előírt időszak alatt, de akik ettől függetlenül úgy tekinthetők, mintha teljesítették volna az előírt biztosítási időszakot. Ezt az ellátást ezért fel kell venni az „V. SZLOVÁKIA” szakaszba.

2. A IV. melléklet B. részének módosítása

A IV. melléklet B. része azokat az önálló vállalkozókra vonatkozó különleges rendszereket sorolja fel, amelyek egy másik tagállamban teljesített biztosítási időszakok összevonására vonatkozó különleges rendelkezések hatálya alá tartoznak.

A jelenleg a IV. melléklet B. részében szereplő spanyol törvényt módosították, és ebből

következően a „G. SPANYOLORSZÁG” szakaszban található hivatkozást ennek megfelelően frissíteni kell.

3. A IV. melléklet C. részének módosítása

A IV. melléklet C. része felsorolja „a rendelet 46. cikke (1) bekezdésének b) pontjában szereplő eseteket, amikor az ellátás összegének a rendelet 46. cikke (2) bekezdése szerinti kiszámításától el lehet tekinteni”, mivel az soha sem vezetne magasabb összegre.

Ha a szlovák túlélő hozzátartozói nyugdíj alapja az elhunynak egykor ténylegesen fizetett öregségi vagy rokkantsági nyugdíj, a részarányos és a nemzeti számítás mindig ugyanarra az eredményre vezet. E túlélő hozzátartozói nyugdíjat ezért fel kell venni az „V. SZLOVÁKIA” szakaszba. A megreformált svéd nyugdíjrendszerben a jövedelemalapú nyugdíj összege inkább járulék-, mint ellátásfüggő, és nem függ a biztosítási időszakoktól. Ezért a rendelet alapján elvégzett részarányos számításra nincs mód. A svéd nyugdíjminimum összege függ a Svédországban töltött tartózkodási idő hosszától, és a részarányos számítás eredménye mindig megegyezik a nemzeti számítás eredményeivel. Ezért a jelenleg a „X. SVÉDORSZÁG” szakaszban szereplő bejegyzést ennek megfelelően módosítani kell.

4. A IV. melléklet D. részének módosítása

A IV. melléklet D. része azokat az ellátásokat (1. és 2. pont) és megállapodásokat (3. pont) sorolja fel, amelyek megfelelnek a rendelet 46b. cikkének (2) bekezdésében szereplő feltételeknek, és ezáltal lehetővé teszik az ellátások csökkentésével, felfüggesztésével vagy visszavonásával kapcsolatos nemzeti jogszabályok alkalmazását.

A svéd nyugdíjakkal kapcsolatos új jogszabály értelmében a IV. melléklet D. része 1. pontjának i. alpontjában és 2. pontjának i. alpontjában jelenleg szereplő bejegyzéseket frissíteni kell. Emellett az 1. pont i. alpontját ki kell egészíteni a jövedelemalapú betegségi ellátásokkal és a keresetpótló juttatásokkal.

A 3. pontot módosítani kell, mivel az egykori Északi Egyezmény helyébe más szöveg lépett, és mivel a Finnország és Luxemburg közötti, a szociális biztonságról szóló kétoldalú megállapodás 2002. február 1-jén hatályba lépett.

V. A VI. melléklet módosítása

A VI. melléklet megállapítja azokat a különleges eljárásokat, amelyek bizonyos tagállamok jogszabályainak alkalmazásához szükségesek.

Az „E. ÉSZTORSZÁG” szakaszt módosítani kell, és azt a szülői ellátás összegének kiszámítására vonatkozó szabályokkal kell kiegészíteni, amennyiben a migráns munkavállalók a nemzeti jogban előírt teljes referenciaév alatt nem dolgoztak Észtországban.

A „Q. HOLLANDIA” szakaszt módosítani kell, mivel az új egészségügyi ellátási

reform 2006. január 1-jén hatályba lépett.

Az 1. pont a) alpontja meghatározza a holland jogszabályok értelmében egészségügyi ellátásra jogosult személyek kategóriáit.

Az 1. pont b) alpontja meghatározza, hogy e személyeknek mely intézménynél kell biztosítással rendelkezniük. Az 1. pont c) alpontja értelmében a biztosítási díjakat vagy járulékokat az ilyen biztosítással rendelkező személyektől és családtagjaiktól lehet beszedni. Az 1. pont d) alpontja a biztosítási nyilvántartásba való késedelmes felvétel következményeire vonatkozik.

Az 1. pont e) alpontja meghatározza azokat a természetbeni ellátásokat, amelyre egy másik tagállamban biztosított személy jogosult hollandiai tartózkodása vagy ottlakása alatt. Az 1. pont f) alpontja felsorolja azokat az ellátásokat és nyugdíjakat, amelyek révén a rendelet értelmében a kedvezményezettek nyugdíjasnak minősülnek, és ezzel az 1408/71 rendelet betegségekről szóló fejezete rendelkezéseinek hatálya alá kerülnek.

Az 1. pont g) alpontja meghatározza, meghatározza, hogy e rendelet alkalmazásában, amennyiben az érintett személy kártérítési igényt nem nyújt be, az ezért kapott díjvisszatérítés pénzbeni betegellátásnak tekintendő. Ez azt jelenti, hogy ezt az ellátást Hollandia másik tagállamban lakóhellyel rendelkező biztosítottaknak fizeti ki.

A „W. FINNORSZÁG” szakaszt a finn munkavállalói nyugdíjrendszer reformja miatt módosítani kell. E reform értelmében, amikor a nyugdíjjogosultság feltételeinek teljesítéséhez egy másik tagállamban teljesített biztosítási időszakot kell figyelembe venni, az ellátásra jogosító időszakban szerzett jövedelmét kizárólag a finnországi referencia-időszak alatt szerzett jövedelem és a Finnországban kötött biztosítás hónapjai számának hányadosaként lehet kiszámítani.

Az „X. SVÉDORSZÁG” szakaszt módosítani kell, mivel a svéd szociális biztonságra új jogszabályok vonatkoznak, a nyugdíjakkal kapcsolatos svéd jogszabályok pedig reformon mentek keresztül.

2001. január 1-től az új társadalombiztosítási törvénnyel (1999:799) módosultak a nemzeti biztosítási törvény 4. fejezetében található, szülői ellátásra vonatkozó rendelkezések. A szülői ellátás összegének kiszámításához az „X. SVÉDORSZÁG” szakasz 1. pontjának a) alpontja meghatározza, hogyan kell kiszámítani e jövedelmet, ha a szülő a referencia-időszak alatt Svédországban vagy egy másik tagállamban dolgozott. Az 1. pont b) alpontja meghatározza, hogyan kell kiszámítani e jövedelmet, ha a szülő a referencia-időszak alatt egyáltalán nem dolgozott Svédországban.

Az „X. SVÉDORSZÁG” szakasz 2. pontja a svéd nyugdíjakra vonatkozó átmeneti rendelkezésekkel foglalkozik. A svéd jog értelmében a minimálnyugdíjra való jogosultsághoz egy személynek legkevesebb három évig, a teljes minimálnyugdíjra való jogosultsághoz pedig negyven évig kell Svédországban laknia. Ugyanakkor minden, 1937-ben vagy az előtt született személy, aki legalább 10 évig élt Svédországban, jogosult a teljes minimálnyugdíjra– még akkor is, ha soha nem dolgozott. E módosítás értelmében az összevonás elve az 1937-ben vagy az előtt

születetteknek járó minimálnyugdíjra nem vonatkozik.

A 3. pont a svéd betegellátásra és a keresetpótló juttatásra vonatkozik. A fenti ellátásokra való jogosultság az érintett személy referencia-időszak alatt szerzett jövedelmétől függ. Az a) alpontban található módosítás meghatározza a jövedelem kiszámításának módját, míg a b) alpont azt pontosítja, hogyan kell meghatározni a referencia-időszakot abban az esetben, ha a kérdéses személy másik tagállamban dolgozott.

A 4. pont meghatározza, milyen szabályok vonatkoznak a túlélő hozzátartozó számára nyújtott ellátás összegének kiszámítására abban az esetben, ha a svéd jogszabályok értelmében ezen ellátás igénybevételének feltételei a referencia-időszak alatt nem teljesülnek. A túlélő hozzátartozó jövedelemalapú nyugdíjának megállapításához az a) alpont meghatározza, milyen mértékben kell figyelembe venni az elhunyt által Svédországon kívüli egyéb tagállamban a referencia-időszak alatt megszerzett nyugdíjjogosultságot, míg a b) alpont azt határozza meg, hogyan lehet e nyugdíjjogosultságokat az özvegyi nyugdíj kiszámításához figyelembe venni abban az esetben, ha a haláleset 2003. január 1-je után következett be.

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE

a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, az önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK tanácsi rendelet és az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 574/72/EGK tanácsi rendelet módosításáról

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 42. és 308. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára¹,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére²,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően³,

mivel:

- (1) Az egyes tagállamok jogszabályaiban beállt változás figyelembevétele érdekében az 1408/71/EGK rendelet egyes mellékleteit ki kell igazítani.
- (2) Az 1408/71/EGK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (3) Annak biztosítása érdekében, hogy a holland egészségbiztosító rendszer alapvető reformját hatálybalépésétől (2006. január 1-től) kezdve hűen tükrözzék az európai koordináló rendelkezések – jogbiztonságot teremtve ezáltal a betegellátások koordinációja terén –, biztosítani kell, hogy az 1408/71/EGK rendelet I. és VI. mellékletének a holland egészségbiztosítási rendszer reformját érintő módosításait 2006. január 1-től visszamenőleges hatállyal alkalmazzák.
- (4) A Szerződés a 308. cikk rendelkezésein kívül nem határoz meg egyéb hatáskört a foglalkoztatottakon kívüli személyek szociális biztonsága területén a megfelelő intézkedések megtételére,

¹ HL C [...], [...], [...] o.

² HL C [...], [...], [...] o.

³ HL C [...], [...], [...] o.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1408/71/EGK rendelet I., IIa., III., IV. és VI. mellékletét az e rendelet mellékletében előírtaknak megfelelően módosítani kell.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

A Hollandiára vonatkozó melléklet 2. pontját és 6. pontjának b) alpontját 2006. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, [...] -án/-én.

Az Európai Parlament részéről
Az elnök

a Tanács részéről
az elnök

MELLÉKLET

Az 1408/71/EGK rendelet mellékletei a következőképpen módosulnak:

1. Az I. melléklet I. része „X. SVÉDORSZÁG” szakaszának helyébe az alábbi szöveg lép:

„X. SVÉDORSZÁG

A társadalombiztosítási járulékokról szóló törvény (2000:980) 3. fejezete értelmében önálló vállalkozónak tekintendő az a keresőtevékenységet folytató személy, aki jövedelme után esedékes járulékait fizeti.”

2. Az I. melléklet II. része „Q. HOLLANDIA” szakaszának helyébe az alábbi szöveg lép:

„Q. HOLLANDIA

A rendelet III. címe 1. és 4. fejezetének értelmében az ellátásokra való jogosultság megállapításának alkalmazásában a „családtag” kifejezés házastársat, élettársat vagy 18 év alatti gyermeket jelent.”

3. A IIa. melléklet a következőképpen módosul:

- a) Az „M. LITVÁNIA” szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„M. LITVÁNIA

- a) Szociális támogatási nyugdíj (az állami szociális juttatásokról szóló 2005. évi törvény, 5. cikk)
 - b) Különleges jövedelempótló segély (az állami szociális juttatásokról szóló 2005. évi törvény, 15. cikk).
 - c) Különleges közlekedési költségtérítés a mobilitási problémákkal küzdő fogyatékosok számára (a közlekedési költségtérítésről szóló 2000. évi törvény, 7. cikk)”
- b) Az „V. SZLOVÁKIA” szakasz jelenlegi bejegyzése a) pontra változik, és a szöveg az alábbi új ponttal egészül ki:

„b) A 2004. január 1-je előtt megítélt szociális nyugdíj”.

4. A III. melléklet A. része a következőképpen módosul:

A 187. pontot el kell hagyni.

5. A IV. melléklet a következőképpen módosul:

- a) Az A. részben a „V. SZLOVÁKIA” szakaszban a „Nincs ilyen” kifejezés helyébe az alábbi szöveg lép:
„Eltartott gyermekként megrokkant személynek járó rokkantsági nyugdíj, akit

mindig úgy tekintenek, hogy teljesítette az előírt biztosítási időszakot. (A társadalombiztosításról szóló módosított 461/2003 számú törvény 70. cikkének (2) bekezdése, 72. cikkének (3) bekezdése, valamint 73. cikkének (3) és (4) bekezdése).”

- b) A B. részben a „G. SPANYOLORSZÁG” szakasz helyébe a következő szöveg lép:

„G. SPANYOLORSZÁG

A 2004. december 30-i 2930/2004 számú királyi rendeletben meghatározott tengerészeti tevékenységet végző önálló vállalkozókra vonatkozó nyugdíjkorhatár csökkentésének rendszere.”

- c) A C. rész a következőképpen módosul:

- i. A „V. SZLOVÁKIA” szakaszban a „Nincs ilyen” kifejezés helyébe az alábbi szöveg lép:

„A túlélő hozzátartozói (özvegyi, illetve árvasági) nyugdíj, amelynek összegét az elhunyt személynek járó öregségi, karkedvezményes, illetve rokkantsági nyugdíj alapján kell kiszámítani.”

- ii. Az „X. SVÉDORSZÁG” szakasz helyébe a következő lép:

„X. SVÉDORSZÁG

„Jövedelemalapú öregségi nyugdíj (1998:674. törvény), és öregségi nyugdíj formájában fizetett minimálnyugdíj (1998:702. törvény)”

- d) A D. rész a következőképpen módosul:

- i. Az 1. pont i. alpontja helyébe a következő szöveg lép:

„i. Az állami nyugdíjról szóló, 1993. január 1-je előtt hatályban levő jogszabályok által biztosított teljes svéd állami nyugdíj helyébe lépő svéd minimálnyugdíj és a garancia-pótlék és a fenti időponttól hatályos jogszabályok átmeneti rendelkezéseinek értelmében megítélt teljes állami nyugdíj, valamint a svéd jövedelemalapú betegellátás és keresetpótló juttatás.”

- ii. A 2. pont i. alpontja helyébe a következő szöveg lép:

„i. Minimáltámogatás formájában nyújtott betegellátás és keresetpótló juttatás (a 2001:489 törvénnyel módosított 1962:381 törvény), a biztosítási időszakok alapján kiszámított túlélői hozzátartozói nyugdíj (2000:461 és 2000:462 törvény), valamint az ellátásra jogosító korábbi időszakok alapján kiszámolt, minimálnyugdíj formájában folyósított öregségi nyugdíj (1998:702 törvény).”

- iii. A 3. pont a) alpontjának helyébe a következő szöveg lép:

„a) A 2003. augusztus 18-i, szociális biztonságról szóló Északi Egyezmény”

és a szöveg az alábbi új ponttal egészül ki:

„c) A Finn Köztársaság és a Luxemburgi Nagyhercegség között 2000. november 10-én kötött, a szociális biztonságról szóló megállapodás.”

6. A VI. melléklet a következőképpen módosul:

- a) Az „E. ÉSZTORSZÁG” szakaszban a „Nincs ilyen” kifejezés helyébe az alábbi szöveg lép:
„A szülői ellátás összegének kiszámításához az Észtországon kívüli tagállamban teljesített munkavállalási időszakok alapjául az azokkal összevont észtországi munkavállalási időszakok alatt fizetett társadalombiztosítási járulékok átlagát kell venni. Ha a munkavállaló a referencia-időszak alatt kizárólag más tagállamokban volt alkalmazásban, az ellátás kiszámításának alapjául az Észtországban a referenciaév és a szülési szabadság között befizetett társadalombiztosítási járulékok átlagát kell venni.”
- b) A „Q. HOLLANDIA” szakasz 1. pontjának helyébe a következő pont lép:

„1. Egészségbiztosítás

- a) A természetbeni ellátásokra való jogosultság tekintetében, a holland jogszabályok értelmében e rendelet III. címe 1. illetve II. fejezetének alkalmazásában a természetbeni ellátásokra jogosult személyek azok, akik:
- i. a *Zorgverzekeringwet* (az egészségbiztosításról szóló törvény) 2. cikke értelmében kötelesek biztosítást kötni valamelyik egészségbiztosítónál,
- illetőleg
- ii. ha az i. pontban vázolt eset nem áll fenn, úgy azok, akiknek lakóhelye másik tagállamban van, és a rendelet értelmében a holland állam költségeinek terhére a lakóhelyük szerinti tagállamukban egészségügyi ellátás igénybevételére jogosultak.
- b) Az a) pont i. alpontjában meghatározott személyek a *Zorgverzekeringwet* (az egészségbiztosításról szóló törvény) rendelkezéseinek értelmében valamely egészségbiztosítónál kötelesek biztosítást kötni, míg az a) pont ii. alpontjában szereplő személyeket a *College voor zorgverzekeringen* (Egészségbiztosítási Testület) veszi nyilvántartásba.
- c) A *Zorgverzekeringwet* (az egészségbiztosításról szóló törvény) rendelkezései és a járulékfizetési kötelezettséggel kapcsolatos *Algemene wet bijzondere ziektekosten* (Különleges egészségügyi kiadások térítésének általános biztosításáról szóló) törvény az a) pontban említett személyekre és családtagjaikra vonatkozik. A családtagok tekintetében a járulékokat az egészségügyi ellátásra jogosult személytől kell levonni.

- d) A *Zorgverzekeringswet* (az egészségbiztosításról szóló törvény) a biztosítás késedelmes megkötésével kapcsolatos rendelkezései értelemszerűen az a) pont ii. alpontjában szereplő személyeknek a *College voor zorgverzekeringen*-nél (Egészségbiztosítási Testület) való késedelmes nyilvántartásba vétele esetén érvényesek.
- e) A Hollandián kívüli tagállam jogszabályai értelmében természetbeni ellátásra jogosult azon személyek, akik állandó vagy ideiglenes jelleggel Hollandiában tartózkodnak, természetbeni ellátás igénybevételére, valamint az *Algemene wet bijzondere ziektekosten* (Különleges egészségügyi kiadások térítésének általános biztosításáról szóló) törvényben előírt természetbeni ellátásokra jogosultak a Hollandiában biztosítással rendelkező személyek számára a lakóhely vagy tartózkodási hely szerinti intézmény által felkínált biztosítási kötvény értelmében, különösen a *Zorgverzekeringswet* (az egészségbiztosításról szóló törvény) 11. cikkének (1), (2) és (3) bekezdése értelmében.
- f) E rendelet 27–34. cikkének alkalmazásában, a holland jogszabályok értelmében az alábbi ellátások minősülnek nyugdíjnak:
- a köztisztviselők és túlélő hozzátartozóik nyugdíjáról szóló 1966. január 6-i törvény értelmében megítélt nyugdíjak (*Algemene burgerlijke pensioenwet* – A holland köztisztviselői nyugdíjakról szóló törvény),
 - a hadsereg kötelékébe tartozók és túlélő hozzátartozóik nyugdíjáról szóló 1966. október 6-i törvény értelmében megítélt nyugdíjak (*Algemene militaire pensioenwet* – A szolgálati nyugdíjról szóló törvény),
 - a hadsereg kötelékébe tartozó személyek keresőképtelenségéről szóló 1972. június 7-i törvény (*Wet arbeidsongeschiktheidsvoorziening militairen* – A katonai állomány keresőképtelenségéről szóló törvény) értelmében a keresőképtelenség okán járó ellátás,
 - az *NV Nederlandse Spoorwegen* (holland vasúttársaság) alkalmazottainak és túlélő hozzátartozóinak nyugdíjáról szóló 1967. február 15-i törvény (*Spoorwegpensioenwet* – A vasúti dolgozók nyugdíjáról szóló törvény) értelmében megítélt nyugdíjak,
 - a *Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen* (a holland vasúttársaság általi foglalkoztatás feltételeire vonatkozó rendelet) értelmében megítélt nyugdíjak,
 - a 65 éves önkéntes nyugdíjkorhatár elérése előtt nyugdíjazott személyeknek juttatott ellátások olyan nyugdíjrendszer keretében, amelynek célja, hogy idős éveikre rendszeres

jövedelemhez juttassa az egykori munkavállalókat, vagy a munkaerőpiac idő előtti elhagyása esetén nyújtott ellátások az 55 éves vagy idősebb munkavállalók részére az állam által vagy a kollektív szerződésben meghatározott rendszer keretében, amely ellátás összege az utolsó fizetés legkevesebb 70 %-a.

- g) E rendelet III. címe 1. és 4. fejezetének alkalmazásában, a holland rendszer értelmében az egészségügyi ellátás létesítményeihez korlátozottan hozzáférő személyeknek az egészségügyi ellátások korlátozott mértékű igénybevétele miatt járó díjvisszatérítés pénzbeni betegellátásnak minősül.”
- c) A „W. FINNORSZÁG” szakaszban az 1. és 2. pontot el kell hagyni, és szövegbe az alábbi pontot kell beilleszteni:

„1. A jövedelemalapú nyugdíjakra vonatkozó finn jogszabályok értelmében a 46. cikk (2) bekezdése a) pontjának az ellátásra jogosító időszakban szerzett jövedelmek kiszámításához való alkalmazásában, ha a munkavállaló másik tagállamban való foglalkoztatása okán a finn jogszabályok által előírt referencia-időszak egy részére biztosítási időszakkal rendelkezik, az ellátásra jogosító időszak alatt szerzett jövedelem megegyezik a referencia-időszak Finnországban töltött része során szerzett összes jövedelem és a Finnországban teljesült referencia-időszak hónapjai számának hányadosával.”

A 3., 4. és 5. pont új sorszáma sorrendben 2., 3. és 4. pont.

- d) Az „X. SVÉDORSZÁG” szakasz a következőképpen módosul:

i. Az 1. pont helyébe a következő szöveg lép:

„1. A *Lag (1962:381) om allmän försäkring* (a nemzeti biztosítási törvény) 4. fejezetének 6. szakasza értelmében a szülő által a gyermek születését megelőző 240 nap során kapott jövedelem kiszámításához:

- a) ha a szülő jövedelmét ezen időszak alatt részben Svédországban, részben egy másik tagállamban szerezte, a szülő másik tagállamban szerzett éves jövedelme egyenlőnek tekintendő a Svédországban szerzett jövedelmével.
- b) ha a fenti időszak alatt a szülő Svédországban nem, de másik tagállamban rendelkezett jövedelemmel, e jövedelmet a garantált minimumszintnél (*lägsta nivå*) magasabb jövedelemnek kell tekinteni, feltéve, hogy a szülő gazdasági értelemben vett aktivitása az említett másik tagállamban oly mértéket öltött, hogy – amennyiben a munkavégzésre Svédországban került volna sor – az e tevékenységéből származó jövedelme meghaladná az előírt garantált minimumszintet.”

ii. A 2. pont helyébe a következő szöveg lép:

„2. E rendelet biztosítási időszakok halmozására vonatkozó rendelkezései nem terjednek ki a svéd jogban az 1937-ben vagy korábban született, a nyugdíjazás kérelmezése előtt meghatározott ideig Svédországban élő személyek minimálnyugdíj-jogosultságára vonatkozó átmeneti intézkedéseire (2000:798 törvény).”

iii. A 3. pont helyébe a következő szöveg lép:

„3. A *Lag (1962:381) om allmän försäkrings* (nemzeti biztosítási törvény) 8. fejezetével összhangban a jövedelemalapú betegellátási és keresetpótló juttatás meghatározásához szükséges fiktív jövedelem kiszámítására az alábbi rendelkezések vonatkoznak:

- a) ha a biztosítási időszak alatt a biztosított személy bérből és fizetésből élő munkavállalóként vagy önálló vállalkozóként végzett tevékenysége alapján egyszerre tartozott egy vagy több tagállam jogszabályainak hatálya alá, az érintett tagállam(ok)ban szerzett jövedelme egyenlő a biztosított személy által a referencia-időszakban Svédországban töltött idő alatt szerzett bruttó éves bér átlagával, amely a Svédországban szerzett jövedelem és a fizetett hónapok számának hányadosa;
- b) ha az ellátások kiszámítása a rendelet 40. cikke értelmében történik, és a munkavállaló Svédországban nem rendelkezett biztosítással, a referencia-időszakot a fenti törvény 8. fejezetének 2. és 8. cikkével összhangban oly módon kell meghatározni, mintha az érintett személy biztosított lenne Svédországban. Ha ezen időszak alatt a jövedelemalapú időskori nyugdíjról szóló törvény (1998:674) értelmében az érintett személy nyugdíjra jogosító jövedelemmel nem rendelkezik, a referencia-időszakot attól a korábbi időponttól kezdődően kell meghatározni, amikor a biztosított Svédországban végzett keresőtevékenységet.”

iv. A 4. pont helyébe a következő szöveg lép:

„4. a) A jövedelemalapú túlélői hozzátartozói nyugdíj (2000:461. törvény) összegének megállapításához szükséges fiktív nyugdíj kiszámításához, amennyiben a svéd jog által előírt azon követelmény, mely szerint az elhunyt halálát közvetlenül megelőző, a nyugdíjjogosultsághoz szükséges legkevesebb 3–5 naptári év (referencia-időszak) nem teljesül, a többi tagállamban teljesített biztosítási időszakot ugyanúgy kell figyelembe venni, mintha azok Svédországban teljesültek volna. Az egyéb tagállamokban teljesített biztosítási időszakokat a Svédországban a nyugdíjba számító évek átlaga alapján veszik figyelembe. Ha az érintett személy Svédországban csupán egy évig kapott nyugdíjra feljogosító

jövedelmet, a másik tagállamban teljesített minden egyes biztosítási időszak a megfelelő összeggel egyenlő.

- b) A 2003. január 1-jén vagy azt követően bekövetkezett halál esetén járó özvegyi nyugdíj megállapításához szükséges fiktív nyugdíj kiszámításához, amennyiben a svéd jog által előírt azon követelmény, mely szerint az elhunyt halálát közvetlenül megelőző, a nyugdíjjogosultsághoz legkevesebb 2–4 év (referencia-időszak) szükséges, nem teljesül, valamint a biztosítási időszakok a referencia-időszak alatt egy másik tagállamban teljesültek, ezeket az éveket a svéd évhez hasonló nyugdíjkrediteken alapuló éveknél kell tekinteni.”